

華語八千詞詞彙分級研究

Classification on Chinese 8,000 Vocabulary

曾文璇

國家華語測驗推動工作委員會

摘要：國家華語測驗推動工作委員會於 2003 年所研製的八千詞表，迄今已有十年，在此期間，華語文能力測驗歷經對應 CEFR《歐洲共同語文參考架構》進行改版與新增等級（入門、基礎）等工作，測驗發展日臻完備。而八千詞表雖經第一線華語教師、學習者及考生回饋，陸續修訂，但是為使詞彙分級更加適切，實應全面檢視八千詞詞彙分級之合理性並調整改進。

本研究考量初級學習者的使用需求，與使用者詞彙使用情況，進行詞彙分級工作，首先依據 CEFR 的領域(domain)、情境(situation)與溝通主題 (themes)三個面向，規劃出十一個主題情境，同時廣泛收集華語教材、測驗所使用的詞表，進行詞彙出現次數統計、挑選詞彙與依據主題情境分列詞彙，確立初級學習者適用之詞表內容。接著針對更高程度之華語學習者，則將學習者實際產出的詞彙納入分級研究中，依據 TOCFL 學習者語料庫詞頻表，統計詞彙使用頻率，據此調整詞彙等級。並經專家審查，確認詞表內容之合理性。

最後將詞表依據華語文能力測驗等級：入門級、基礎級、進階級、高階級、流利級分列，對應 CEFR 的 A1、A2、B1、B2、C1。本研究希望透過上述分級調校，提供評量者、教學者更精確的詞彙訊息。

關鍵詞：詞彙分級、詞表、詞頻、語料庫、歐洲共同語文參考架構

Abstract: The 8000 Vocabulary List, compiled and tabulated in year 2003, has been published for more than 10 years. During these ten years, Huayu Proficiency Test is perfected and matched to **Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment** (CEFR) through revamps and adding new grades (Beginner, and Basic). While the 8000 Vocabulary List is constantly updated through feedbacks from teachers, learners and test takers, the list should also be further scrutinized and modified on the words segregation.

This research on words segregation is carried out based on learners' application needs and usage. For beginners, 11 topic are drafted in accordance to CEFR's three aspects – domain, situation and topic to ascertain suitable words, as well as teaching materials and vocabulary list used in relevant tests for analyzing, selecting and grouping the words by topic. Next, words generated for advanced learners will be analysed according to TOCFL learners' vocabulary lists. The vocabulary list, with specialist verification and confirmation on their appropriateness, would then be divided into Level 1、Level 2、Level 3、Level 4、Level 5, corresponding to CEFR's A1, A2, B1, B2 and C1. This research would provide examiner and educator with more accurate vocabulary information.

Keywords: words segregation, vocabulary list, word frequency, Corpus, CEFR

1. 前言

國家華語測驗推動工作委員會（Steering Committee for the Test Of Proficiency-Huayu, SC-TOP，以下簡稱華測會）為使測驗與國際語言能力分級接軌，提供考生能夠衡量其語言能力的國際評量工具，參照《歐洲共同語文參考架構》（Council of European Framework Reference，以下簡稱 CEFR），於 2008 年著手研擬「新版華語文能力測驗」，並已於 2013 年正式推出新版華語文能力測驗。

華測會最早審定的《華語八千詞表》（以下簡稱舊版 8000 詞表，以區分本研究新版 8000 詞表），是張莉萍 2003 年至 2004 年受國科會補助的研究計畫成果¹，舊版 8000 詞表選詞來源包括中研院核心詞彙、通用詞彙、HSK 詞彙表等，以相對詞頻、加權值方式，制定初、中、高三等級詞彙，各約為 1500，3500 及 3000 詞。之後，華測會於 2008 年推出基礎測驗，將初等 1500 詞與初級華語教材詞彙比對，挑選詞頻較高的 800 詞做為基礎詞表，2010 年，華測會研發入門級測驗，將基礎詞表中的詞彙與初級華語教材詞彙比對，挑選詞頻較高的 500 詞，做為入門詞表，所以 2010 年後，舊版 8000 詞表包含入門、基礎、初等、中等、高等五個等級。

新版華語文能力測驗的測驗架構將語言能力分為三等六級，三等分別為入門基礎級、進階高階級、流

¹ 自 2003 年起所執行的國科會計畫（NSC-92-2411-H-003-045），詳細說明請參考：
http://art.pch.scu.edu.tw/gj1/8000words_introduction.pdf

利精通級，而每一等又依成績細分為兩級。因應測驗改版，華測會遂於 2011 年開始著手八千詞表分級研究。而這項研究首要之務便是制訂每一等級合理的詞彙量。

Capel (2010) 以英語學習者的詞彙量為研究目標，對應 CEFR A1 到 B2 的詞彙量，研究結果顯示，A1 約 600 個、A2 約 1500 個、B1 約為 3000 個、B2 則大概需要 4500 個詞彙量。

張莉萍 (2012c) 從文本覆蓋率、教學與認知學習等方向探討華語詞彙量和 CEFR 之間的關係，參考其他語言測驗及相關研究結果，進而建議各等級詞彙量²，基礎級約 1000 詞、進階級為 2300-3000 詞、高階級為 4500-5000 詞，流利級以上的詞彙量則介於 8000 至 10000 個詞之間。另外，她進一步建議應將學習者所產出的詞彙、所接收的詞彙（教材、課堂活動）都納入詞彙分級研究中。

張所建議的詞彙量，與本會舊版詞表詞彙量無太大差異，僅基礎級由 800 詞，擴充為 1000 詞，詞彙總數仍是維持 8000 詞。華測會據此微調該等級的詞彙量，並將學習者產出與接收的詞彙皆納入本研究中。各等詞彙量詳見表 1。

表 1 各等詞彙量

等級	詞條數	累計詞條數
入門級 (A1)	500	500
基礎級 (A2)	500	1000
進階級 (B1)	1500	2500
高階級 (B2)	2500	5000
流利級 (C1)	3000	8000
精通級 (C2)		

2. 詞表編修的方法

詞頻在詞彙教學上被視為重要的選詞依據。詞的頻次分析能表明哪些詞是常見且值得先選入於詞典及教學中(Hunston, 2002；王建新,2005)，李如龍及吳茗(2005)強調對外漢語詞彙教學的兩大原則：一是透過嚴格區分字、詞的頻度，掌握常用先教的原則；二是釐清字義和詞意的種種關係，以貫徹由字及詞的學習導向。所以，詞彙分級研究，首要考量詞頻。

近年華語教學以情境教學、任務教學為主，強調語言溝通的重要性，越來越多的詞表在考量詞頻外，也考量了情境任務。「任務」是指在真實語言的情境下，語言學習者能夠運用策略、透過溝通達成目標。依據 CEFR 所述，各等級任務的複雜度不同，所需的詞彙也不同，以初級語言使用者為例，若在「購物」的情境之下，其任務的要求可能是購買某項商品，在這個任務中，可能只需動詞「買」、數詞和一些商品

² 更多相關「詞彙量」探討之文章請詳閱：張莉萍(2011)。對應於歐洲共同架構的對外漢語詞彙量探討。紀念梁實秋先生國際學術研討會，2011年10月22-23日。

名稱，即可達成「購買」任務；若為中級語言使用者，則任務複雜度相對提升，可能包含的任務，如交易、商品成本估計等；若為高級語言使用者，則可能包含雙邊貿易、國際貿易，甚至是全球貿易現況評估等。

從「溝通」的角度出發，依情境來分詞是挑選詞彙的方法之一，於是，我們針對舊版 8000 詞的中高級詞，試圖進行情境分詞，但我們發現，只有少數詞彙的情境主題色彩濃厚，可以稍加區分，而絕大多數的詞彙，因為意涵豐富，在多個情境主題中都可使用，情境分詞顯然有其侷限性。

另外，我們觀察「以溝通為導向」的教材，所研製的情境詞表中，詞表說明了主要是提供給初級語言使用者的。如英國 International Baccalaureate Diploma Program - Mandarin AB Initio Language - Specific Syllabus（以下簡稱 IB），詞表等級相當於 CEFR - A1 及 A2，主題（theme）圍繞個人與社會、休閒與工作、都市與郊區環境三項，每個主題包含多種話題（topic）；再如國立台灣師範大學華語教研究所研製《華語教學基礎詞庫 1.0 版》（以下簡稱《基礎詞庫》），主要調查學習中文的外籍人士常用的言談主題及情境，並從中篩選所需的日常基本詞彙。而法國中文教學綱要（Documents D' accompagnement des Programmes Chinois Cycle terminal）Classification lexical de LV1-2-3（以下簡稱《中文綱要》），詞彙編制以學習者應該優先掌握足以應付傳達訊息所需的基本詞彙為主，並透過完成任務的方式，衡量學習者的語言能力。

由此可見，情境詞表顯然比較適合給初級語言使用者使用，較不適合用於編制中高級詞表，那麼，中高級詞表適合哪種編制方式？哪些詞彙是中高級語言使用者需要的？依據 CEFR 描述，進階級語言使用者能掌握和自身相關的或感興趣的日常生活對談、高階級能掌握自己感興趣的專業主題，而流利精通級則掌握各種形式複雜的專業題材或議題。所以，中高級語言使用者需要更多更大量可以與他人進行互動的詞彙。另根據華測會彭淑惠、林佩樺（2011）針對寫作測驗中，考生詞彙得分和總分間的關係所做的研究，其結果顯示詞彙能力越高所展現的語言溝通能力越強。由此可知，中高級詞表的特徵是：詞彙量大。

情境詞表除了具備較適合初級語言使用者使用的特點外，我們也觀察到在 CEFR-A2: Waystage 所列出的 1000 個詞彙，某些在語料庫中詞彙頻率較低的詞，因任務需求，已出現在 A2 詞表中了，如：工廠、司機、同事、歷史等等。

綜上所述，可知情境詞表適合提供給零起點或初級語言使用者使用，而「詞頻」在此階段可為參考輔助。至於中高級詞表，應掌握如李如龍及吳茗所說的「常用先教」原則，以「詞頻」為主，調整舊版的中高級詞彙。因此，新版 8000 詞表詞彙分級研究，依據語言使用者的學習歷程，針對入門級、基礎級採情境分詞，製作情境詞表；針對進階級、高階級、流利級採依詞頻分級，進行詞彙編修與等級調校。

在詞彙編修與等級調校這部分，由於舊版 8000 詞表在詞頻分級上已奠定了良好基礎，所以我們遂在此基礎上進行分級研究工作。舊版 8000 詞表，詞彙來源一為，中研院平衡語料庫，語料庫提供了詞頻的依據；來源二為，海內外華語教材，教材提供了語言使用者的接收詞彙。而張莉萍（2012.6）建構的《電腦寫作考試語料庫》自 2010 年開始建置，至 2011 年 6 月為止的期間內，共計收集了 3,128 篇寫作語料，約 1,002,710 字，單筆語料的字數，最少為 4 個字，最多至 1,874 字。語料來源為 2006 年至 2010 年 TOP 寫作考試文本及網路寫作考試練習平台文本³。該語料庫為每筆語料建立了「寫作文體」、「CEFR 等級⁴」、「母語」、「文體」、「寫作功能」等資料，能為使用者提供學生程度與語言表現之間的關係（以下稱為「學習者語料庫」(learner corpus)⁵），學習者語料庫則為新版 8000 詞表，提供了語言使用者的產出詞彙。據此，我們著手進行詞彙編修工作。

3. 入門級、基礎級情境詞表編修

在新版 8000 詞表中，入門級、基礎級詞表的編列方式相同，主要採用 CEFR 的領域 (Domains)、情境 (Situations) 與主題 (Themes) 的概念，規劃出「個人資料」、「工作」、「教育」、「房屋與家庭、環境」、「日常生活」、「閒暇時間、娛樂」、「與他人的關係」、「旅行」、「身體及健康照顧」、「購物」、「飲食」等 11 項主題 (Themes)。

³ 參考網站 <http://wrtest.sc-top.org.tw/>

⁴ 語料庫的語料對應於 CEFR 的級別，分為 A2、B1、B2、C1 四個級別。

⁵ 張莉萍（2012b）使用「學習者語料庫」此名稱，與中介語語料庫意思相當。

而詞表收詞原則為：

- (1) 不同說法，但意涵相同，視為同一詞條，如星期日/星期天；服務員/服務生。
- (2) 不論是否帶詞綴皆不影響其語意，視為同一詞條，詞綴以括號表示如電視（機）、桌（子）。
- (3) 一詞多義，但詞性相同、詞彙等級相同，不分列詞條；一詞多詞性，則分列多詞條。
- (4) 考量單詞的搭配性，如果搭配性高，則以單詞形式出現，如收「吃」與「飯」，不收「吃飯」；收「男」、「朋友」，不收「男朋友」。
- (5) 否定詞使用，如果該詞用「不」與「沒」可達成否定功用，則不另列詞表；但是，若該詞加上否定詞後，其意思或用法不一樣，則另立一條，如「沒關係」 it doesn't matter。

確認上述事項後，我們將蒐集來的華語測驗、華語教學相關的詞表，整理如表 2，以做為入門級、基礎級詞表參考來源。

表 2 入門級、基礎級詞表參考來源

	參考來源	詞彙量
情境（主要）詞表	CEFR Breakthrough & Waystage ⁶ 範圍：Chapter 5 Themes and specific notions	1134
	Documents D' accomplissement des PrograammesChinois Cycle terminal ⁷ 範圍：Classification lexical de LV1-2-3	3432
	International Baccalaureate Diploma Program: Mandarin ab initio language-specific syllabus ⁸	1080
	《華語教學基礎詞庫 1.0 版》 ⁹	2080
	華測會兒童華語文能力測驗情境詞表 ¹⁰	1306
	《電腦寫作考試語料庫》 ¹¹ ，範圍：A2 等級之詞彙	3674

⁶ Van Ek, Jan Ate, and John Leslie Melville Trim., 1980.

⁷ 《法國學校中文教學大綱》提出語言學習與教學的整體概念，認為學習者應該優先掌握足以應付基本傳達訊息所需的詞彙，透過完成任務衡量學習者的語言能力。取自：

<http://iffcparis.blogspot.tw/2010/09/programme-de-chinois.html>

⁸ 此教學大綱主要針對初階或零起點的學習者，相當於 CEFR 的 A1、A2 等級，內容圍繞「個人與社會」、「休閒與工作」、「都市與郊區環境」三個主題（theme），每個主題包含多種話題（topic）。取自：
http://aggiehuang.weebly.com/uploads/1/3/2/8/13282453/mandarin_ab_initio_language-specific_syllabus_.pdf

⁹ 《華語教學基礎詞庫 1.0 版》的詞彙來源是透過問卷、訪談等方式，調查學習中文的外籍人士常用的言談主題及情境，確立情境主題與範疇後，篩選其所需的日常基本詞彙。

¹⁰ 華測會兒童測驗官方網站：<http://cccc.sc-top.org.tw/>

¹¹ 詳細說明請見張莉萍（2012a）：<http://kitty.2y.idv.tw/~hjchen/cwrite/>

	參考來源	詞彙量
非 情 境 (輔 助) 詞 表	中央研究院現代漢語平衡語料庫 範圍：詞頻最高的兩千個詞	2000
	華語教材綜合詞表 ¹²	2226
	新漢語水平考試 (HSK) 詞彙 範圍：Level 1~4 ¹³	1203
	《漢語水平詞彙與漢字等級大綱》 範圍：《詞彙等級大綱》中的甲級詞	1033
	新世紀語料庫 ¹⁴ 範圍：詞頻由高至低為頻率 15778 至頻率 14	2077

入門級、基礎級詞表的編製是將上述「情境詞表」及「非情境詞表」所有的詞分別進行重複次數統計。「情境詞表」所包含的詞彙量總計 12706 筆，進行重複次數統計後，每一個詞彙重複出現的次數最高為 6，最低為 1，例如「名字」，各表皆有，其重複次數則為 6，詳見下表 3 情境詞表重複統計範例。

表 3 情境詞表重複統計範例

詞條	CEFR	A2 語料庫	基礎詞庫	IB	中文綱要	兒童詞表	重複次數
名字	1	1	1	1	1	1	6
雜誌	1	1	1	0	1	1	5

「非情境詞表」一共有 14274 筆資料，進行重複次數統計後，單筆詞條重複出現的次數最高為 5，最低為 1，詳見下表 4 非情境詞表重複統計範例。

表 4 非情境詞表重複統計範例

詞條	中研院	教材	新 HSK	HSK 甲級	新世紀	重複次數
的	1	1	1	1	1	5
我們	1	0	1	1	1	4

依據「情境詞表」詞彙重複次數的統計結果（詳下表 5 情境詞表統計結果），重複次數 6，有 110 詞、重複次數 5 有 359 詞，約近入門級 500 詞彙量，於是取情境詞表內出現次數 5 次以上的詞彙，首先依據收詞原則，確認保留詞彙，接著將這些詞彙依 CEFR 主題分類，其中功能詞列為「其它」類。

¹² 華測會參考坊間華語教材，包括《中文聽說讀寫》、《遠東生活華語》、《新版實用視聽華語》，以及《民國 85 年口語語料庫》，整理為華語教材綜合詞表。

¹³ 新漢語水平考試 Level 1 至 4 分別對應 CEFR 的 A1、A2、B1、B2 等級。取自：<http://www.chinesetest.cn/godownload.do>

¹⁴ 現代漢語對話語音語料庫詞頻表 Mandarin Conversational Corpus Wordlist：http://mmc.sinica.edu.tw/wordlist_intro.htm

表 5 情境詞表統計結果

重複次數	詞數量	累計
6	110	110
5	249	359
4	408	767
3	529	1296
2	988	2284
1	5500	7784

接著，我們將情境詞表，重複次數 4 的 408 詞（表五），對照非情境詞表統計結果（下表 6），然後把兩表重複次數都達 4 以上的詞彙，列為「待審查」詞彙(如下表 7 所示)，另請專家進行審查，最後依據審查意見，整理詞彙後確認入門級情境詞表。

表 6 非情境詞表統計結果

重複次數	詞數量	累計
5	410	410
4	434	844
3	599	1443
2	1243	2686
1	6204	8890

表 7 待審查詞彙範例

審查意見	詞彙	拼音	詞性	情境詞表重複次數	非情境詞表重複次數
同意/不同意	明年	míngnián	(N)	4	4
同意/不同意	今年	jīnnián	(N)	4	4

基礎級情境詞表的製作與入門級相同，取表 5 情境詞表統計結果，重複次數 3 以上的詞，扣除與入門級情境詞表重複的部分，接著進行主題分類、收詞、專家審查等工作，最後依據審查意見，整理詞彙後確認基礎級情境詞表。

入門基礎級詞表中的詞類分佈以名詞佔最多數，共 483 個、動詞 336 個（包括狀態動詞及動作動詞）、副詞 54 個、量詞 36 個，其他詞¹⁵共計 27 個。

¹⁵ 「其他」詞，指無法以情境分類的詞，多為功能詞，如：因為(Conj)。

入門基礎級詞表的主題類別及詞彙量詳下表 8 所示：

表 8 入門基礎級詞表之主題及詞彙量分佈

主題	入門級詞彙量	基礎級詞彙量
個人資料	126	73
工作	18	23
教育	62	57
房屋與家庭、環境	43	49
日常生活	10	12
閒暇時間、娛樂	42	44
與他人的關係	32	31
旅行	57	63
身體及健康照顧	19	27
購物	36	50
飲食	37	42
其它	18	27
總計	500	498

入門級、與基礎級的待審查詞，依據收詞原則分為「待增加詞」與「待刪除詞」，「待增加詞」一共 437 詞，「待刪除」詞，一共 51 詞，經專家審查以後，確認增加 403 詞，刪除 25 詞（含不同意增加詞）。

刪除詞包含：電、龍、火災、水災、裡頭、西方、東方、蔬菜、酒店、縣、行、段、繼續、當時、親戚、以為、討厭、發展、放學、擦、彈、收到、手套、高級、連。

專家審查意見，歸類如下：

① 非生活常用詞彙：電、水災、火災、裡頭、蔬菜（偏書面）、行（可用「很好」取代）、繼續、當時、親戚、以為、討厭（更常用「不喜歡」）、發展、放學（非成人常用詞彙）、擦、彈（只限樂器，非常用詞）、收到、手套（不常用）高級、連。

② 區域詞彙、文化詞彙¹⁶：龍、西方、東方、縣、段、酒店（兩岸用法有差異）。

若比較新舊兩版詞表，新版入門級情境詞表保留原版本 382 個詞，增加 118 個新詞，刪除原版本中 130 個詞彙。被刪除的詞彙，多數是搭配詞，如「男朋友」，以及一詞多義的詞條，新版入門級情境詞表共計 500 個詞。

新版基礎級情境詞表保留原版本 382 詞，增加 116 個新詞，刪除原版本中 85 個詞彙。被刪除的詞彙，情況同入門級。新版基礎級情境詞表共計 498 個詞，入門級、基礎級詞表增刪、保留狀況，詳下表 9 所示。

¹⁶ 雖然目前全球華語教學，已將「文化」納入教學中，但多採延伸教學、補充教學形式。考量入門基礎級詞彙選取，需以生活常用詞為主，所以，文化色彩濃厚的詞，不編入入門基礎級詞表。關於這一點，參與審查的專家均表贊同。

表 9 入門級、基礎級新舊詞表比較

	刪除	保留	新增	小計
入門級情境詞表	130	382	118	500
基礎級情境詞表	85	382	116	498

4. 進階級、高階級、流利級詞表編修的步驟

新版進階級設定詞條數為 1500 條，高階級為 2500 條，流利級為 3000 條¹⁷。而舊版基礎詞表，詞條來源之一為舊版初等詞表，所以在過去一直存在著基礎與初等詞彙重複的現象，造成使用者的困擾。在這次詞表編修中，我們將舊版初等詞表（原 1550 詞），扣除已列入門基礎情境詞表 980 詞後，以收詞原則審訂，保留了原詞表的 570 詞。

因為進階級詞條數預定為 1500 詞，於是，我們將舊版的中等詞表與學習者語料庫 B1 等級對應，將對上的詞彙，取頻率較高的前 931 個詞進入進階級詞表，以達進階級預定的詞彙量。

高階級詞表的取詞原則如進階級，舊版的中等詞有 3455 條，扣除已列入新版詞表 985 詞後，以收詞原則審訂，保留了原詞表的 2470 詞。因為高階級詞條數預定為 2500 詞，於是，我們將舊版高等詞表與學習者語料庫 B2 對應，將對上的詞彙，取頻率較高的前 26 詞進入高階詞表中，以達高階級預定的詞彙量。

流利級詞表的取詞原則同上，舊版高等詞表有 3004 詞，扣除已列入新版詞表 43 詞後，以收詞原則審訂，保留了原詞表的 2961 詞。因為流利級詞條數預定 3000 詞，於是，我們將舊版高等詞表與整個學習者語料庫對應，扣除已列入新版詞表的詞彙，取頻率較高的前 31 詞進入流利級詞表中，以達流利級預定的詞彙量。

進階級、高階級、流利級詞表增刪、保留狀況，詳下表 10 所示。

表 10 進階級、高階級、流利級新舊詞表比較

	刪除	保留	新增	小計
進階級詞表	980	570	931	1501
高階級詞表	985	2470	26	2496
流利級詞表	43	2961	31	2992

舊版詞表與新版詞表的各級詞彙量及總數如下表 11 所示。

¹⁷ 精通級語言使用者對目標語的掌握已達精確程度，目標語表達能力已達適切、容易程度，其對語言的掌握，已不受限於 8000 詞，所以本會所研發的 8000 詞表，最高等級為流利級。

表 11 各等詞彙量一覽表

詞彙量	入門級	基礎級	進階級	高階級	流利級	總數
舊版詞表	529	406	685	3455	3004	8079
新版詞表	500	498	1503	2496	2992	7989

新版 8000 詞表中，以名詞的詞條數最多，約佔總詞數的 40.46%，其次為動作動詞，和狀態動詞，分別為 25.41%與 21.72%，比例最低的詞性則為介詞與助詞，分別為 0.93%與 0.49%，詳下表 12 所示。

表 12 詞性與詞條數

詞類標記	詞條數	百分比
名詞 (Noun)	3232	40.46%
動作動詞 (Action Verb)	2030	25.41%
狀態動詞 (State Verb)	1735	21.72%
副詞 (Adverb)	455	5.70%
量詞 (Measure)	172	2.15%
連接詞 (Conjunction)	115	1.44%
限定詞 (Determiner)	93	1.16%
介詞 (Preposition)	74	0.93%
助詞 (Particle)	39	0.49%
¹⁸	44	0.55%

5. 結論

本研究藉由上述作法，重新整理分級詞表，為學習者、教學者及評量者提供一個更有效且更符合現實語言使用的參考資料。本詞表雖已涵蓋了教材生詞表、情境詞表與學習者產出詞彙，但仍有未盡之處，加上每一位語言使用者學習的歷程與背景不同，以及詞表僅是客觀的參考工具之一，所以，語言學習者在學習過程中，仍須多方涉獵。

新版 8000 詞表制訂後，後續研究工作包含與同為華語測驗的新漢語水平考試，比對詞彙差異，和持續與這些大型語料庫進行詞語頻率比對的工作，同時參考學界與華語教師相關建議，進行後續詞表維護工作。

¹⁸ 詞類採簡化標記，無法分類或特殊詞性則不標記，如「是」，中研院標記為「SHI」，華測會不標記，以「空格」處理。

參考文獻

Council of Europe. 2001. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Cambridge: Cambridge University Press.

Van Ek, Jan Ate, and John Leslie Melville Trim. 1980. Waystage English. London: Pergamon Press.

Capel, Annette. 2010. A1-B2 vocabulary: insights and issues arising from the

English Profile Wordlists project. English Profile Journal, 1, e3 doi: 10.1017/

S2041536210000048

Hunston, S. 2002. Corpora in Applied Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.

劉駿、傅榮（主譯）（2008）。歐洲語言共同參考框架：學習、教學、評估。北京：外研社。

國家對外漢語教學領導小組辦公室漢語水平考試部（1992），漢語水平詞彙與漢字等級大綱。北京：北京語言學院出版社。

信世昌、鄧守信、李明懿（編）（2010）。華語基礎詞庫 1.0 版。臺北：文鶴出版有限公司。

李如龍、吳茗（2005）。略論對外漢語詞彙教學的兩個原則，語言教學與研究，第 2 期，41-47。

張莉萍、陳鳳儀（2005）。華語詞彙分級初探，第六屆漢語辭彙語義學研討會，中國廈門。

張莉萍（2011）。對應於歐洲共同架構的對外漢語學時建議，第一屆東亞華語教學研究生論壇，台灣師範大學，台北。

張莉萍（2012a）。華語學習者中介語料庫之建構計畫—子計畫三：電腦寫作考試語料庫之建構，國科會期中成果報告（NSC 100-2631-S-003-004）。

張莉萍（2012b）。TOCFL 作文語料庫的建置與應用，第二屆漢語中介語語料庫建設與應用國際學術研討會，北京語言大學，北京。

張莉萍（2012c）。對應於歐洲共同架構的華語詞彙量，華語文教學研究，9（2），77-96。

彭淑惠、林佩樺（2011）。「華語文寫作能力測驗」評分者一致性探討，華語文能力測驗成果發表會，台北。取自：

<http://www.sc-top.org.tw/download/research/2011TOCFL%20result%20presentation.pdf>

蔡雅薰（2011）。以 CEFR 為基礎之華語教學規準（投影片）。國立臺灣師範大學頂大第三次讀書會，2011 年 10 月 4 日。取自：<http://140.138.144.150/~s912250/1004slide.pdf>

網站資源

Chinese Gigaword Corpus : <http://www ldc.upenn.edu/Catalog/catalogSearch.jsp>

中央研究院現代漢語平衡語料庫 : <http://db1x.sinica.edu.tw/kiwi/mkiwi/>

新漢語水平考試 (HSK) 詞彙 : <http://www.chinesetest.cn/godownload.do>

電腦寫作考試語料庫 : <http://kitty.2y.idv.tw/~hjchen/cwrite/>

網路寫作考試練習平台文本 : <http://wrtest.sc-top.org.tw/>

法國學校中文教學大綱 : <http://iffcparis.blogspot.tw/2010/09/programme-de-chinois.html>